

## **Derol Pol yahde he himbe Galatiya**

### *Habaru dow derol ngool*

Pol winndi derol ngool yahde he himbe Galatiya, himbe be o waajinoo \*Habaru lobbo. Derol makko ngool duu woni derol aranol ngol o winndani goondinbe Iisa \*Almasiihu.

Daliila binndol maggol woni habbi hoore tawaado hakkune goondinbe Iisa \*Almasiihu wonbe nder leydi Galatiya. Habbi-hoore oo naati hakkune maɓɓe wakkati jannginoobe fewreebe gom tefannoo wartirde be nder tokkol tilsinooje \*Tawreeta.

Pol winndi derol ngool ngam wallude goondinbe eytaabe faa majji bee, ngartaa dow laawol ngol o jannginoo be. Nder derol makko ngool, o winndi ngam famtinde be ko goondinol tan hokkata neddo hoolaare Alla. O hollii be ko goondinol no yaada e hidde. O wi'i be duu ko no haani goondindo joodo jonnde woodfune ngam walla wobbe.

### **Ko winndaa nder derol ngool :**

Sannoore Pol (1.1-10)

Kisinam dam goondinol Iisa hokkata  
(1.11-2.21)

Tokkol Tawreeta Muusa naa goondinol Iisa  
(3.1-4.31)

Kollitooje dow mbuurnam goondinbe  
hannden e jaajo (5.1-6.10)

Poodol noppi e baynodirol (6.11-18)

*Sannoore*

<sup>1</sup> Derol ngool yuwi to am, miin Pol, mo hanaa himbe ngadi d'um lilaado. Mi laataaki duu lilaado daliila god'fo. Amma Iisa \*Almasiihu he Alla \*Baabiraawo ummintindo mo he maayde ngadi kam lilaado.

<sup>2</sup> Miin e banndiraabe meeden wondube he am fuu, miden njewta on, onon kawriide goondinbe Iisa gonde nder leydi Galatiya.

<sup>3</sup> Alla \*Baabiraawo he Iisa \*Almasiihu Joomiraawo meeden kokku on jam e moyyere.

<sup>4</sup> \*Almasiihu mursi yonki mum, laatii \*sadaka ngam moytude hakkeeji meeden he ngam hisinde en jamaanu bondo oo. Nii o humniri muuyde \*Baabiraawo meeden gondo dow.

<sup>5</sup> Teddungal laatanoo Alla faa abada abadin. Aamiin !

*Habaru lobbo no gooto*

<sup>6</sup> Tottitaaki Alla, noddudo on forba laato'fon himbe mum daliila moyyere Iisa \*Almasiihu, tottitaaki kii, ki njaaw'di'fon wadude, tokkudon waaju gom mo miilidon no nafa on. Amma waaju oo walaa fuu ko nafirta on. Tottitaaki moodon kii haay'dini kam sanne.

<sup>7</sup> Paamee ko \*Habaru lobbo gom fuu walaa mo yaari \*Habaru lobbo oo. Amma wobbe no tefa wattodira ko'e moodon. Ko be ngid'i woni be mbattititta \*Habaru lobbo filla \*Almasiihu.

<sup>8</sup> Min mbaajake on dow \*Habaru lobbo oo. Amma nde ned'do gom, naa maleykaa'jo yuw'do dow gom, naa nde minen he ko'e amin ngari nyannde gom, mbaajii on ko seedi he \*Habaru lobbo oo, too, Alla hudu joomum.

<sup>9</sup> Min kaalaniino on dʼum, joonin duu mido haalana on dʼum : Neddʼo fuu wari waajii on habaru gom, mo hanaa \*Habaru lobbo mo min mbaajii on oo, too, Alla hudfu joomum.

<sup>10</sup> Too joonin dʼume tefanmi, hidde himbe naa hidde Alla ? Naa mi walaana mido tefa welnude berde himbe ? Nde nii welnude berde himbe tefanmi, nden mi laatataako maccudo \*Almasiihu.

### *Laataaki Pol lilaafʼo*

<sup>11</sup> Banndiraabe, mido hidfi paamon ko \*Habaru lobbo mo mbaajotoomi oo hanaa to goddʼo o yuwani kam.

<sup>12</sup> Goddʼo hokkaay kam mo, goddʼo duu ekkitaay kam mo. Amma Iisa \*Almasiihu e hoore mum wannginani kam mo.

<sup>13</sup> On nanii no njoodoriimi illa arannde nder diina \*Yahudankoobe. On nanii fuu no torrirmi hawriine jeyaabe Alla faa noy walaa. Mi sinngii koyngal sey mi sankitii hawriine ndee.

<sup>14</sup> Mido furi heewbe nder waldeebe am naatude diina \*Yahudankoobe. Mido furi be, be fuu duu tiidude faa noy walaa he finaa-tawaa maamiraabe am.

<sup>15</sup> Amma Alla nder moyyere mum subake kam illa mi rimaaka. O subake kam, o noddi kam.

<sup>16</sup> Dum welu mo wadfi o wannginani kam \*Biyiiko ngam mi wadana be kanaa \*Yahudankoobe filla makko. Amma wakkati mum mi saawodiraay neddʼo fuu.

<sup>17</sup> Mi ummaaki, mi yehi \*Ursaliima ngam fottude artube kam laataade \*lilaabe been. Mi yehaana leydi Arabiya, nden ngartumi Damas.

18 Duubi tati gada tuubol am, nden nyannde gom ummiimi njehumi \*Ursaliima ngam mi andodira he Piyer. Njoodiimi he makko balde sappo e joy.

19 Ko yaari Yakuuba minyo Joomiraawo meeden walaa lilaado gom mo ngi'umi.

20-21 Ummiimi \*Ursaliima njehumi leydi Siriya e Silisi. Ko mbinndanmi on dum no goonga, Alla no seedi, mi fenaay.

22 Kawriide goondiibe leydi Yahudiya tokkude \*Almasihu ngi'aay kam baa nde worre.

23 Amma wakkati be nani no wi'ee torrannodo be oon kam woni hannden no waajoo filla \*Habarur lobbo, habaru mo o tefannoo nyifude,

24 be tinni ibe teddina Alla daliila ko o wadani kam.

## 2

### *Hawriine hakkune Pol he lilaabe beeto nder Ursaliima*

1 Duubi sappo e nay gada tuubol am, nyannde gom coyyiimi \*Ursaliima, miin e Barnabas, Titus duu no wondi he amin.

2 Mi wadi jahaangal \*Ursaliima ngaal ngam Alla wanniginani kam yaadu toon. Wakkati ngarmi \*Ursaliima, mi hawridi he ardiibe goondiibe huweere ndeen. Njoodiimi, miin he mabbe tan, kollumi be \*Habarur lobbo mo mbaajotoomi be kanaa \*Yahudankoo. Mi wadi dum ngam mi hidaa golle de ngadumi he de ngonmi mido wada hannden ngartaa meere.

<sup>3</sup> Titus hanaa Yahudanke, o Gerekanke.  
 Amma d'um fuu wadaay wakkati min kawrunoo  
 \*Ursaliima wi'ee tilaay sey to o juulnaama,

<sup>4</sup> baa nii ko banndiraabe meeden fewreebe  
 gom tefiino d'um. Be corkake hawriine  
 goondinbe ndeen ngam horude min, be ngi'a  
 faa keddi toy kawtal amin he Iisa \*Almasihu  
 rimfiniri min. Nden be ndaara no be ngartirta  
 min maccube mabbe.

<sup>5</sup> Amma min kokkaay be daama baa sedfa,  
 ngam goonga \*Habaruu lobbo oon duumoo faa  
 abada hakkune moodon.

<sup>6</sup> Nder hawriine ndeen, ardiibe adaabe no  
 goddum been walaa fuu ko be ekkiti kam. Ko  
 be laatii fuu d'um wannaay kam ngam Alla  
 walaa hedran-hedran.

<sup>7</sup> Be paami ko hano no Alla halfiniri Piyer  
 waajaade \*Habaruu lobbo hakkune  
 \*Yahudankoo'be, non miin duu Alla halfini kam  
 waajaade \*Habaruu lobbo oon hakkune be  
 kanaa \*Yahudankoo'be.

<sup>8</sup> Alla hokki Piyer baawde laataade lilaado  
 yahde he \*Yahudankoo'be. Miin duu, o hokki  
 kam baawde laataade lilaado yahde he be  
 kanaa \*Yahudankoo'be.

<sup>9</sup> Wakkati Yakuuba, Piyer e Yahaaya  
 daareteebe hano bonjariije kawriide goondinbe  
 ngi'unoo no Alla barkindiniri golle amin, be  
 ngatti juude mabbe nder juude amin, miin e  
 Barnabas, ngam hollude ko be njabi min  
 mbaajoo be kanaa \*Yahudankoo'be, kambe duu  
 be mbaajoo hakkune \*Yahudankoo'be.

<sup>10</sup> Huune worre be eeli min, kam woni min  
 miccideo talkaabe. Idum nder berne am duu

sanne.

*Feloore Pol dow Piyer nder hubeere Antiyokiya*

<sup>11</sup> Wakkati Piyer weerunoo hubeere Antiyokiya, o yoofi laawol. Nden nyannde gom noddumoomi yeeso himbe fuu kaalanmoomi.

<sup>12</sup> Fadde goondinbe filiibe Yakuuba gom warde Antiyokiya, Piyer he goondinbe be kanaa \*Yahudankooɓe nyaamdannoo. Amma nyannde goondinbe bee ngarnoo Antiyokiya, Piyer foodi hoore mum itti he be kanaa \*Yahudankooɓe bee. O acci nyaamdude he maɓɓe ngam omo hula \*Yahudankooɓe, tiidube he finaa-tawaa mum'en, warɓe Antiyokiya ngi'a omo nyaamda he be kanaa \*Yahudankooɓe.

<sup>13</sup> \*Yahudankooɓe goondinbe gom tawaaɓe nder Antiyokiya, kam'en duu nyemmini munafikaaku Piyer nguu faa dum beegini Barnabas kam duu tokki be no wada ko be ngadata fuu.

<sup>14</sup> Wakkati ngi'unoomi be ngosake laawol goonga tawaado nder \*Habaruu lobbo oon, nden yeeso goondinbe been fuu, ittumi hunnduko, mbi'umi Piyer : « Aan ! A Yahudanke, amma a wadi hoore maa hano mo hanaa Yahudanke. A tokkaay ko tilsinooje \*Yahudankooɓe mbi'i. Too, noy wadata mbi'aa a tilsinan be kanaa \*Yahudankooɓe njoodoo jonnde \*Yahudankooɓe ? »

*Kisinam sam goondinol Iisa hokkata*

<sup>15</sup> Minen, min dimaabe \*Yahudankooɓe, min kanaa be kanaa \*Yahudankooɓe, be mbi'oton no wadoobe hakke.

16 Goonga non, miden anndi ko nedfo daarataake jom dartinaaku ngam tokki \*Tawreeta. Amma nde joomum goondini Iisa \*Almasiihu, joomum daaretee jom dartinaaku. Minen duu, min ngoondini Iisa heba min ndaaree jom'en dartinaaku, daliila goondinol amin hanaa daliila tokkol \*Tawreeta. Walaa daareteedo dartiido yeeso Alla ngam tokki tan ko tilsinooje \*Tawreeta mbi'i.\*

17 Minen, nder kawtal amin he \*Almasiihu miden tefa daareede jom'en dartinaaku. Too ! Nde nii tawaama nder kawtal amin ngaal, miden he wafude hakke non, dfume hidfaa wi'ee do kaden ? Ko \*Almasiihu no uppa nedfo wafa hakke naa ? Abada !

18 Nde nii mi wartii he \*Tawreeta mo mboppumi oo, too miin he hoore am watti boggol kiite he daane am.

19 Ko \*Tawreeta wi'ata himbe dfum wadi tottitiimi nde ngartumi har Alla. Nder kawtal am he \*Almasiihu, mi maaydii he makko dow \*bardugal.

20 Jooni hanaa miin he hoore am woni no wuura nder banndu am, amma \*Almasiihu he hoore mum woni no wuura nder am. Mbuurnam am fuu nder goondinol bii-Alla ngadanmi dfum. Kanko hidi kam faa mursi yonki mum ngam am.

21 Mi yawaaki moyyere Alla mi tokka \*Tawreeta. Ngam nde nii tawi tokkude \*Tawreeta wadata nedfo jom dartinaaku, ndenne maayde \*Almasiihu warti meere.

---

\* 2:16 2.16 Jabuura 143.2

### 3

#### *Tokkol Tawreeta Muusa naa goondinol Iisa*

<sup>1</sup> Hey onon himbe Galatiya, ko'e moodon cottii naa ? Moy korti on ? Mi holli on faa laabi tar maana tontol Iisa \*Almasiihu.

<sup>2</sup> Mid'o hid'i mi yama on yamde dee : Tokkol \*Tawreeta naa goondinol \*Habaruu lobbo, habaruu dow Iisa \*Almasiihu wadi kebudon \*Ruuhu Alla ?

<sup>3</sup> Ko wadi odon pamdi hakkillo nii fuu ? On pud'dirii huune fuu dow innde \*Ruuhu Alla, amma joonin ko ngatton fuu dow semmbe moodon ngatton dum naa ?

<sup>4</sup> Jooni, odon miila ko torra ka hewti on kaa fuu warti meere naa ? Abada ! Ka wartaay meere.

<sup>5</sup> Odon anndi ko Alla gadfo kujje kaaydiniide hakkune moodon, kanko duu hokki on \*Ruuhu makko. Odon miila, ko o wadi kujje dee fuu ngam on tokki \*Tawreeta naa ngam on ngoondini \*Habaruu lobbo ?

<sup>6</sup> Taykee mbuurnam \*Ibrahim ndaaron, har ko daarata mbuurnam makko, no winndaa wi'aa : *O goondini Alla, wadi Alla daari mo dartiido.\**

<sup>7</sup> Ndenne, paamee ko himbe goondinbe Alla, kam'en ngoni jippotoobe he \*Ibrahim goonga e goonga.

<sup>8</sup> Ngam Alla fodakeno dum wadi no winndaa wi'aa, nyannde gom Alla adan be kanaa \*Yahudankooobe, wartira be seniibe daliila \*Ibrahim, ngam be ngoondinii mo. Wakkati

---

\* 3:6 3.6 Fud'dorde 15.6

Alla wi'unoo mo : *Ngam sabbu maada lenyi duuniyaaru fuu mbarkintee,† \*Ibrahim nani habaru beldo oo illa o tabbitaay.*

<sup>9</sup> \*Ibrahim goondini wadi Alla barkindini mo, ndenne neddo fuu goondini no barkindintee, kam duu.

<sup>10</sup> Neddo fuu miili ko Alla laabinan dum ngam tokkii ko tilsinooje \*Tawreeta mbi'i, too neddo oo no kudaado. Ngam no winndaa wi'aa : *Kuddi woodani neddo fuu mo tokkaay tilsinooje \*Tawreeta deen fuu faa laabi.‡*

<sup>11</sup> Goonga non, neddo fuu waawtaa laatii dartiido yeeso Alla ngam no tokkudo ko \*Tawreeta wi'i tan. Ngam no winndaa wi'aa : *Dartiido wuuran daliila goondinol mum.§*

<sup>12</sup> Tokkol \*Tawreeta habbaay dartinaaku he goondinol. Amma \*Tawreeta wi'aana : *Neddo fuu wadi ko \*Tawreeta wi'i, heban mbuurnam daliila mayre.\**

<sup>13</sup> \*Almasiihu soptinii en he kuddi tawaani nder \*Tawreeta ngam o wari o adi ndi nokku meeden wakkati o hiitana kiite \*Tawreeta. No winndaa wi'aa : *Kudaado woni jomaado he leggal waraa.†*

<sup>14</sup> Fii oo fuu heewtake lisa \*Almasiihu heba daliila makko be kanaa \*Yahudankoobe duu keba barke de \*Ibrahim hebi. Enen duu har goondinol meeden mbaawen hebude \*Ruuhu mo Alla fodanii en.

*Ko senndi Tawreeta he amaana*

† 3:8 3.8 Fudforde 12.3 ‡ 3:10 3.10 Wi'itaade Tawreeta 27.26

§ 3:11 3.11 Habakuk 2.4 \* 3:12 3.12 Lewinkoobe 18.5 † 3:13 3.13 Wi'itaade Tawreeta 21.23

15 Banndiraabe, accee mi hokka on misaali dow ko anndandon. Nde nii himbe d'ido ngaddii amaana faa be ngatti junngo ngam tabbintinde amaana mabbe oo, too walaa baawdo sottinde amaana oo naa beydude cotel dow makko.

16 Woodi, Alla wafanii \*Ibrahim e jippotoobe he mum podooje. Ko wi'aa jippotoobe he makko dum, wi'aaka jippotoobe wondaabe been no d'ubbe. Amma nder jippotoobe been gooto wondaa, kanko woni \*Almasiihu.

17 Ko ngidumi wi'ude nii : \*Tawreeta gardo duubi keme nay e woronja gada amaana mo Alla fejunoo, waawaa feniti mo. Ngam nde nii \*Tawreeta feniti amaana mo Alla fejunoo, amaana Alla oon wartan meere.

18 Nde nii tawinoo ndonngu kisinam nguu har tokkol \*Tawreeta hebirtenoo, ndenne hanaa har alkawal Alla ngaal ngu hebirtee. Amma en ngi'ii ko Alla har alkawal mum holli \*Ibrahim yerre.

19 Ndenne, dume \*Tawreeta wafanaa ? O wafaama ngam wannginde hakkeji himbe fadde jippotoodo he \*Ibrahim, podanaado alkawal Alla oon warde. \*Tawreeta oo, maleykaabe Alla ngaddi mo, ngatti nder junngo \*Muusa tawaado hakkune Alla he bibbe \*Isra'el.

20 Amma filla goddo tawee hakkune neddo he hoore mum walaa. Alla duu no gooto, o wondaa fuu goddo.

21 Ndenne, dume hid'aa wi'eede do ? Ko \*Tawreeta no gaabi alkawaliiji Alla naa ? Hanaa ! Seeda ngi'aa, nde nii no woodunoo tilsinoore waawde hokki neddo mbuurnam, ko

nde nii himbe kebinoo nde, nden tabbat tokkol  
\*Tawreeta no wadfan himbe jom'en dartinaaku.

22 Amma no winndaa wi'aa ko hakke jaalake  
kappa kuula duuniyaaru fuu. Dum wadi duu,  
ngam alkawal ngal Alla wadi dow goondinde  
\*Almasiihu ngaal, nedfo fuu goondini Iisa  
\*Almasiihu heba ngal.

23 Fadde goondinol wanngineede, \*Tawreeta  
habbi en, wartiri en maccube. To soptoree fuu  
walaa, nde hanaa nii nedfo goondini Iisa  
\*Almasiihu non.

24 Ndenne, \*Tawreeta dowi en naako  
\*Almasiihu wari heba nde nii en ngoondinii  
mo, ndaareden jom'en dartinaaku.

25 Joonin ko wakkati goondinol \*Almasiihu  
ngool wadi, en kaajaaka dowol \*Tawreeta.

26 Joonin on fuu, on bibbe Alla daliila ko  
ngoondindon Iisa \*Almasiihu.

27 On fuu daliila gadol \*baisma moodon, on  
penake he Iisa \*Almasiihu. O lamni berde  
moodon ngam nyemminon mo.

28 Ndenne, walaa ko senndata Yahudanke he  
mo hanaa Yahudanke, dimo he maccufo, gorko  
he debbo. Ngam on fuu on go'o nder kawtal  
moodon he Iisa \*Almasiihu.

29 Se tawi \*Almasiihu jeyi on, on lenyol  
\*Ibrahim, on ndonan alkawal ngal Alla fodinoo  
ngal.

## 4

1 Alal misaali, nde nii donoowo no suka,  
walaa fuu ko senndata dum he maccufo. Baa  
nde kanko ronata njawdi ndiin fuu,

<sup>2</sup> omo haani dɔwtanaade jogiibe mo, e reenoobe njawdi makko sey wakkati mo baabiiko tayi oon yottii.

<sup>3</sup> Non enen duu, fadde \*Almasiihu rimɗinde en, en tawaakana ley dabareeji ginni mardfi baawɗe duuniyaaru.

<sup>4</sup> Amma nde wakkati mo Alla resi oon yottii, Alla lili Biyum. Debbo gom rimi mo nder wakkati mo sariya \*Tawreeta nawtortee.

<sup>5</sup> O warii o rimɗina en he maccangaaku \*Tawreeta ngam laatoden fiɓɓe Alla.

<sup>6</sup> En fiɓɓe makko goonga e goonga, wadi o watti \*Ruuhu Biyiiko nder berɗe meeden. \*Ruuhu oo duu wadata eden nodda Alla eden mbi'a : « Abba ».

<sup>7</sup> Ndenne, en kanaa maccube kaden, en fiɓɓe makko. Ngam en fiɓɓe Alla duu wadi, Alla wadi en ronoobe dum.

### *Habbi-hoore Pol*

<sup>8</sup> Ndenno on anndaano Alla, wadi oɗon ndewa tooruure.

<sup>9</sup> Amma joonin ko anndudon Alla, naa mbi'en ko Alla anndi on, noy watta tottitodon Alla, kokkon mo baawo, coyyodon ley dabareeji ginni mardfi baawɗe duuniyaaru, dabareeji ɗi ngalaa fuu semmbe gom. Naa oɗon ngidfi laataade maccube majji non ?

<sup>10</sup> Oɗon kakkilii he balɗe gom, oɗon kakkilii he lebbi gom, oɗon kakkilii he wakkatiiji gom, oɗon kakkilii he kitaale gom.

<sup>11</sup> Mido hula to golle ɗe ngollumi hakkune moodon laatoo meere.

*Gattol daane yahde he himbe Galatiya*

<sup>12</sup> Banndiraabe, ko ngidfumi woni nyemminon kam. Ko mbi'umi nyemminon kam dum hanaa gacce gom ngadandon kam. Miin e hoore am, mi laatakeno hano moodon.

<sup>13</sup> Odon anndi ko rafi cellal am hokki kam laawol warde waajaade \*Habaruu lobbo hakkune moodon.

<sup>14</sup> Baa nii ko rafi jam am oo sulnani on faa noy walaa, dum fuu wad'aay mboppon kam naa mbod'odon kam. On njaɓɓitake kam, njaɓɓitaaki lilaado Alla. On njaɓɓitake kam hano miin he hoore am woni Iisa \*Almasiihu.

<sup>15</sup> Mi tabbintini ko wakkati mum, nde nii no wado, nden ned'oo moodon fuu ittiino gite mum hokka kam. Amma hannden toy nanol beldum moodon ngool tokki ?

<sup>16</sup> Mi laatake ganyo moodon naa, ngam mid'o haalana on goonga ?

<sup>17</sup> Odon nder berde himbe bee faa noy walaa, amma berde mabbe mboodaa. Ko be ngid'i tan woni sennude on he am ngam tokkiron be berne worre.

<sup>18</sup> Ko furi woni wattude wakkati fuu hakkillo mum he ko nafata baa nde mi tawaaka hakkune moodon.

<sup>19</sup> Yaa onon biɓɓe am, diɗaɓere am nii ko mid'o yara naaw'dum maw'dum daliila moodon. Naaw'dum, dum tooke mum nanndi tooke ɗatawere. Mi yaran dum sey nyannde hidde \*Almasiihu benndi nder berde moodon.

<sup>20</sup> Kay, daliila moodon, hannden hakkillo am fuu ummake sanne faa noy walaa. Da wi'ee mid'o wonnoo hakkune moodon non, nden mi anndannoo ko mbi'anmi on.

*Filla amaana kiɗɗo e amaana keso*

<sup>21</sup> Mi yaman on, onon hidfube tokkude  
\*Tawreeta : On nanaay ko winndaa wi'aa nder  
\*Tawreeta ?

<sup>22</sup> Nder mayre no winndaa wi'aa ko \*Ibrahim  
rimi worɓe ɗiɗo. Isma'el, bii-korɗo Saratu he  
Isiyaaku, mo Saratu he hoore mum rimi.

<sup>23</sup> Isma'el rimaama no himɓe ndimirtee nder  
duuniyaaru, amma Isiyaaku kay rimaama  
daliila alkawal Alla.

<sup>24</sup> Rewɓe ɗiɗo ɓee, no misaali tinndinoowo  
amaanaaji ɗiɗi ɗi Alla waɗi. Hajara, no  
tinndina amaana mo Alla waɗani ɓiɓɓe \*Isra'el  
dow waamnde \*Sinayi. O rimii ɓiɓɓe makko ley  
maccangaaku amaana oo.

<sup>25</sup> Hajara no tinndinoore waamnde wi'eteene  
waamnde \*Sinayi wonnde nder leydi Arabiya.  
O tinndinoore huɓeere \*Ursaliima hannden,  
ngam kanko he ɓiɓɓe makko ɓe fuu ɓe  
maccube.

<sup>26</sup> Saratu no tinndinoore huɓeere \*Ursaliima  
wonnde dow, huɓeere nde anndaa  
maccangaaku, nder mayre duu yuwɗen.

<sup>27</sup> No winndaa wi'aa :  
*Herkita jaleede, aan dimaro.*

*Ilina, aan mo anndaa naawɗum ηatawere,  
ngam ɓiɓɓe debbo boppaɗo*

*no buran ɓiɓɓe kabɓanaaɗo ɗudde.\**

<sup>28</sup> Onon banndiraabe, on ɓiɓɓe alkawal hano  
no Isiyaaku laatori bii-alkawal Alla.

<sup>29</sup> Nder jamaanu \*Ibrahim, ɓiɗɗo dimaɗo  
hano no himɓe ndimirtee nder duuniyaaru

---

\* **4:27 4.27** Esaaya 54.1

torri dimaado nder baawde \*Ruuhu Alla oon.  
Baa hannden duu non dum worri.

<sup>30</sup> Amma dume winndaa wi'aa ? No winndaa  
wi'aa : *Riiwu kordo oon e biyum, ngam  
bii-kordo oo ronidataa e bii-dimo oon.*†

<sup>31</sup> Ndenne banndiraabe, en yuwaay he kordo  
oon, en yuwaana he debbo dimo oon.

## 5

### *Dimdinol daliila Almasiihu*

<sup>1</sup> \*Almasiihu rimdini en ngam laatoden rimbe  
goonga e goonga. Ndenne tarsinee faa wooda,  
to accее neddo fuu wartira on nder  
maccangaaku kaden.

<sup>2</sup> Korkitee noppi moodon, miin Pol, wi'i on,  
nde nii on njabi njuulnedon, ndenne on kolli ko  
walaa ko \*Almasiihu nafiri on.

<sup>3</sup> Midо miccintina on duu ko neddo fuu jabi  
njuulnaa, tilay joomum tokka tilsinooje  
\*Tawreeta deen fuu.

<sup>4</sup> Onon tefoobe laataade jom'en dartinaaku  
nder tokkol \*Tawreeta, on ceedii he \*Almasiihu,  
on mbodfake moyyere Alla.

<sup>5</sup> Amma minen, min ngattii gokka ko Alla  
wartiran min jom'en dartinaaku yeeso mum.  
Dum duu woni ko kediden sanne kebol mum  
daliila \*Ruuhu Alla gondo no golla nder berde  
meeden ngam en goondinbe.

<sup>6</sup> Neddo fuu hawti he Iisa \*Almasiihu,  
julneede e rafi julneede, fuu no go'o. Ko buri  
nafude joomum woni goondinol tabbintinaagol  
he hollude himbe fuu hidde.

† 4:30 4.30 Fudforde 21.10

<sup>7</sup> On pudfi yahde yeeso nder goondinol moodon no woodfiri. Moy hadi on tokkude goonga ?

<sup>8</sup> Hanaa Alla noddudo on hadi on tokkude goonga oon.

<sup>9</sup> Odon nana himbe no mbi'a : « Yuufinirdum sedfa tan heyii yuufina conndi budaani no ndi foti fuu. »

<sup>10</sup> Amma miin, mi wattaana hoolaare am dow Joomiraawo meeden, dum duu wadi mi tabbintini ko en fuu en miiloo wooto. Nefdo fuu wari watti fitina hakkune moodon, joomum hiitete, mo non fuu.

<sup>11</sup> Banndiraabe, nde mi waajake mi wi'i, accon njuulnedon, nden \*Yahudankooɓe torrataano kam. Nde nii mi waajakeno juulnol, nden maayde Iisa \*Almasiihu dow \*bardugal mettataano berne nefdo fuu.

<sup>12</sup> Ndenne, wonbe no kubba hiite hakkune moodon bee manta ko'e mum'en !

<sup>13</sup> Banndiraabe, Alla noddi on ngam wada on rimdube. To muree accon dimdinol moodon ngol laatanoo on daliila tokkude muuyde banndu. Ndurwee ngol laatanoo on laawol hidde gollonodirde he berne worre.

<sup>14</sup> Ngam \*Tawreeta fuu hawraa nder tilsinoore worre ndee wi'ude : *Ngidaa gondo maa no ngidirdaa hoore maa.\**

<sup>15</sup> Kakkilee nde nii odon kaba, odon nyaamodira hano liyyi, ko'e moodon ngondon odon liba.

*Ruuhu Ceniido e muuyde berne*

---

\* 5:14 5.14 Lewinkooɓe 19.18

16 Njoodfee no \*Ruuhu Alla holliri on njoodorodfon, ngam to on tokku muuyde balli moodfon.

17 Ngam hanaa ko balli moodfon ngidi fuu, \*Ruuhu Alla hidi. Non duu hanaa ko \*Ruuhu Alla hidi fuu, balli moodfon ngidi. Poododirol woni hakkune muuyde banndu nedfo he \*Ruuhu Alla. Ko dum rimata duu woni nedfo waawaa wadi ko hidi fuu.

18 Ndenne, nde \*Ruuhu Alla woni no dowa on, on ngalaa ley dabare \*Tawreeta.

19 Jeenu, golle nyiddiniide, ngoni ko muuyde banndu ndimanta bii-aadama.

20 De ndimana be na dewol tooruuje, korte, banyodirol, habdo, haasidaaku, berne baleeraaku, burnodirol, hedran-hedran.

21 De ndimana be na suuno bonngo, jarde, fijirde bonde he ko nanndi he mum. Mido miccintina on, hano no kaalirnoomi dum, golloobe ir golle dee naatataa nder Laamu Alla.

22 Amma \*Ruuhu Ceniido kay, ko rimanta en woni : Hidde, welwelo, jam, munyal, yurmeene, moyyude, hoolaare,

23 berne feewne, he dawranol hoore mum. Hakiika, tilsinoore fuu walaa hadude kujje dee fuu ngadee.

24 Be \*Almasiihu jeyii fuu mbari suunooji balli mum'en bondi, he ko nanndititta he mum'en dow \*bardugal.

25 Nde nii \*Ruuhu Alla kebirten mbuurnam kesam, ndenne no haani tawee \*Ruuhu Alla oon woni no dowa en.

26 To nedfo meeden fuu fii gabaare wi'a kam no godfum. Accen fitina he haasidaaku

hakkune meeden.

## 6

### *Filla wallodirde*

<sup>1</sup> Banndiraaʼbe am, nde nii godɗo moodon nanngaama nder gadol hakke, onon ʼbe \*Ruuhu Alla wondi he mum'en, ngartiree mo dow laawol. Ngattee hakkillo he leesinaaku, ngartiron mo heese heese. Amma onon duu, kakkilee dow tefol wartirde mo, to njehon ngadon hakke.

<sup>2</sup> Mballodiree hakkune moodon, ɗum hollata ko on tokkii tilsinoore nde \*Almasiihu hokki on ndee no woodiri.

<sup>3</sup> Nde nii godɗo fiyi gabaare wi'i ko kam no godɗum, tawi joomum hanaa fuy, too joomum hoore mum woni no jammboo.

<sup>4</sup> Amma nedɗo moodon fuu tayko gollal mum daara. Nde nii gollal joomum woodii, joomum no waawi fiyude gabaare mum dow maggal, hanaa sey to joomum fiyi hoore mum he godɗo.

<sup>5</sup> Nedɗo fuu donngal muudum ronndotoo.

<sup>6</sup> Nedɗo fuu ekkitaawo godɗum dow haala Alla, no haani fecca njawdi mum, itta mbaka ekkintindo mo oon.

### *Nedɗo fuu hettan ko aawi*

<sup>7</sup> To njammbee ko'e moodon, Alla jaltintaake. Ko nedɗo aawi fuu, hettata.

<sup>8</sup> Nedɗo fuu aawi ko welnataa ʼberne mum, hettan maayde. Amma nedɗo fuu aawi ko weli \*Ruuhu Alla, hettan mbuurnam nduumiidam.

<sup>9</sup> To en comu wafude ko woodfi. Ngam nde nii en comaay, en kettan nyannde fuu wakkati oon wafi.

<sup>10</sup> Ndenne nder wakkati mo hoddi oo, ndurwen ngafanen neddo fuu moyyere. Amma ko furi woni, ngafanen banndiraabe meeden goondinbe \*Almasiihu.

### *Poodol noppi e baynodirol*

<sup>11</sup> Ndaaree binndi butti binndaafi dñi, miin he hoore am winndani on dñi he junngo am.

<sup>12</sup> Wonbe no tilsina njuulnedon bee, himbe non donndiibe ko'e, tefoobe wi'ee kam'en no goddum. Ibe tilsina on ngam ibe ndogga be torree daliila waaju dow maayde Iisa \*Almasiihu dow \*bardugal.

<sup>13</sup> Wonbe no tilsina njuulnedon bee, kambe he ko'e maɓbe be tokkaay ko \*Tawreeta wi'i. Ibe ngidi njuulnedon tan, ngam be piya gabaare daliila be kebii on njuulnaama.

<sup>14</sup> Miin kay, huune worre piiranmi gabaare, kanyum woni maayde Iisa \*Almasiihu Joomiraawo meeden dow \*bardugal. Har maayde makko, kujje duuniyaaru fuu ngartii meere to am. Miin he hoore am, miin duu mi wartii meere to majje.

<sup>15</sup> Juulneede e rafi juulneede fuu no go'o, amma ko furi woni, Alla wafi en himbe tagitaabe.

<sup>16</sup> Jam e moyyere Alla tabbita he neddo fuu tokkudo laawol ngol njannginmi ngool. Jam e moyyere tabbita duu dow Isra'ilankooɓe, himbe Alla goongaabe.

<sup>17</sup> Baawo hannden to nedfo fuu torru kam,  
ngam batatte gonde dow banndu am daliila Iisa  
\*Almasiihu.

<sup>18</sup> Banndiraabe, moyyere Iisa \*Almasiihu  
Joomiraawo meeden wonda e moodon.  
Aamiin !

**Fulfulde, Niger West**  
**Fulfulde, Western Niger: Ko woni Amaana Keso**  
**(Bible)**

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Fulfulde, Western Niger

Translation by: SIM Niger

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-02

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source  
files dated 2 May 2025  
03866d8b-1da2-5821-b01d-4d382a1cd5d9